



**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный социальный университет»**

**УТВЕРЖДАЮ**

Заведующий кафедрой

**Л.А. Апанасюк  
27 февраля 2025 г**

**ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ  
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА (ПОЛУЧЕНИЕ ПЕРВИЧНЫХ  
НАВЫКОВ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)**

**Специальность  
«45.05.01 Перевод и переводоведение»**

**Специализация  
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА  
СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Форма обучения  
Очная**

**Москва, 2025**

Рабочая программа учебной практики «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования –специалитета по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе специалитета профиль Межъязыковая и межкультурная коммуникация по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (далее – «ОПОП»).

Рабочая программа учебной практики разработана рабочей группой в составе: доктор пед. наук, доцент Л.А. Апанасюк, доцент, к. ф. н. Е. А. Юрьева.

Рабочая программа учебной практики обсуждена и утверждена на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра):

Протокол № 8 от «27» февраля 2025 года

Заведующий кафедрой

Доктор пед. наук, доцент



Л.А. Апанасюк

---

(подпись)

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                                                                                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ .....                                                                                                                                                                  | 4  |
| 1.1. Цель и задачи практики .....                                                                                                                                                                                   | 4  |
| 1.2. Вид, форма, способ проведения практики .....                                                                                                                                                                   | 4  |
| 1.3. Место практики в структуре основной образовательной программы .....                                                                                                                                            | 4  |
| 1.4. Планируемые результаты обучения при прохождении практики в рамках планируемых результатов освоения основной образовательной программы, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций ..... | 4  |
| 1.5. Место проведения практики .....                                                                                                                                                                                | 7  |
| РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ .....                                                                                                                                                                     | 7  |
| 2.1. Объем практики .....                                                                                                                                                                                           | 7  |
| 2.2. Календарный план-график проведения практики .....                                                                                                                                                              | 7  |
| 2.3. Формы отчетности .....                                                                                                                                                                                         | 9  |
| РАЗДЕЛ 3. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ .....                                                                                                          | 9  |
| 3.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по результатам прохождения практики .....                                                                                                                          | 9  |
| 3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания .....                                                                                    | 9  |
| 3.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций. ....                                | 12 |
| 3.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций .....                                             | 13 |
| РАЗДЕЛ 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ .....                                                                                                                                           | 13 |
| 4.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для прохождения практики .....                                                                                                                           | 14 |
| 4.1.1 Основная литература .....                                                                                                                                                                                     | 14 |
| 4.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при проведении практики .....                                                                                                   | 15 |
| РАЗДЕЛ 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРАКТИКЕ .....                                                                                                                                                                   | 16 |
| РАЗДЕЛ 6. ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРАКТИКИ..                                                                                                                                                        | 17 |
| 6.1. Средства информационных технологий .....                                                                                                                                                                       | 17 |
| 6.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства: .....                                                                                               | 17 |
| 6.3. Информационные справочные системы и базы данных .....                                                                                                                                                          | 17 |
| РАЗДЕЛ 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ .....                                                                                                                                                        | 18 |
| РАЗДЕЛ 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ .....                                                                                                                                                                          | 19 |

## РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

### 1.1. Цель и задачи практики

Цель прохождения практики: обеспечить тесную связь между научно-теоретической и практической подготовкой бакалавров, дать им первоначальный опыт практической деятельности в соответствии с академической специализацией программы, создать условия для формирования навыков научно-исследовательской деятельности.

Формирование, закрепление, развитие профессиональных навыков и компетенций в ходе практической подготовки обучающихся путем непосредственного выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Задачи прохождения практики:

- знакомство обучающихся со спецификой деятельности лингвиста, переводчика, специалиста в межкультурной коммуникации и учителя;
- приобретение навыков творческого подхода к решению научно-исследовательских задач;
- закрепление теоретических знаний, полученных в процессе обучения;
- развитие творческого, исследовательского подхода к профессиональной деятельности;
- развитие у обучающихся профессионально значимых качеств личности.

### 1.2. Вид, форма, способ проведения практики

Учебная практика проводится в дискретной форме.

При проведении практики осуществляется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка в условиях выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью направлена на формирование, закрепление, развитие профессиональных навыков и компетенций.

Способы проведения практики: стационарная.

### 1.3. Место практики в структуре основной образовательной программы

Учебная практика реализуется в *обязательной части* ОПОП.

**1.4. Планируемые результаты обучения при прохождении практики в рамках планируемых результатов освоения основной образовательной программы, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций**

В результате прохождения практики обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

| Категория компетенций (при наличии) | Код компетенции/ Формулировка компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения |
|-------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------|
|-------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------|

|                                         |                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Системное и критическое мышление</b> | УК-1<br>Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий | УК-1.1 Находит и критически оценивает информацию, необходимую для решения задачи.<br>УК-1.2 Предлагает различные варианты решения задачи, оценивая их последствия на основе синтеза и критического анализа информации.<br>УК-1.3 Выбирает оптимальный вариант решения задачи, аргументируя свой выбор.    | <i>Знать:</i> различные варианты решения задачи, оценивая их последствия на основе синтеза и критического анализа информации.<br><br><i>Уметь:</i> осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий |
| <b>Разработка и реализация проектов</b> | УК-2<br>Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла                                                            | УК-2.1 Понимает базовые принципы постановки задач и выработки решений.<br>УК-2.2 Определяет ресурсное обеспечение для решения поставленной задачи и проектирует пути ее решения выбирая оптимальный способ исходя из действующих правовых норм.                                                           | <i>Знать:</i> базовые принципы постановки задач и выработки решений.<br><br><i>Уметь:</i> управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла                                                                                                                     |
| <b>Командная работа и лидерство</b>     | УК-3<br>Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели     | УК-3.1 Понимает основные аспекты межличностных и групповых коммуникаций.<br>УК-3.2 В социальном взаимодействии соблюдает этические принципы, проявляет уважение к мнению и культуре других участников.<br>УК-3.3 Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии | <i>Знать:</i> основные аспекты межличностных и групповых коммуникаций.<br><br><i>Уметь:</i> организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели                                                            |

|  |                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |                                                                                                                                                                                                                                | сотрудничества для достижения поставленной цели, несет личную ответственность за результат.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | <b>ОПК-1</b><br>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. | ОПК-1.1 Обладает знаниями об особенностях функционирования языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности<br>ОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности<br>ОПК-1.3 Анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемых иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности | <i>Знать:</i> систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности<br><br><i>Уметь:</i> применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. |
|  | <b>ПК-1.</b><br>Способен работать с материалами различных источников; осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; находить, собирать и первично обобщать фактический                                        | ПК-1.1 Критически оценивает надежность источников информации, работать с противоречивой информацией из разных источников<br>ПК-1.2 Умеет осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов<br>ПК-1.3 Владеет навыками формулирования                                                                                                                                                             | <i>Знать:</i> правила реферирования и аннотирования письменных текстов<br><br><i>Уметь:</i> работать с материалами различных источников; осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы                          |

|  |                                      |                                                                                                         |  |
|--|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  | материал, делаая обоснованные выводы | обоснованных выводов на основе информационной обработки материалов (поиск, сбор и обобщение информации) |  |
|--|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

### 1.5. Место проведения практики

Учебная практика проводится на базе Университета под руководством руководителей практики.

Учебная практика проводится на основе договоров с организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках ОПОП ВО. Также обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими в указанных организациях, соответствует требованиям к содержанию практики.

Ключевыми базами проведения практики являются:

1. Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный социальный университет».

## РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

### 2.1. Объем практики

Трудоемкость практики составляет 3 зачетных единиц, 108 часов.

### 2.2. Календарный план-график проведения практики

Учебная практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком учебного плана ОПОП.

| №  | Наименование этапов практики | День (дни мероприятия) | Содержание практики (общие виды работ)                                                                                                             | Результаты          |                               |
|----|------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------|
|    |                              |                        |                                                                                                                                                    | Вид отчетности      | Осваиваемые компетенции       |
| 1. | Подготовительный этап        | 2 дня                  | Проведение установочного собрания с приглашением работодателей, проведение вводного инструктажа по прохождению практики, ознакомление с программой | Дневник по практике | УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ПК-1 |

|    |                                                             |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                     |                               |
|----|-------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------|
|    |                                                             |       | практики, содержанием и особенностями индивидуального задания на практику, получение отчетной документации по практике.                                                                                                                                                           |                     |                               |
| 2. | Исследовательский этап (экспериментальный, ознакомительный) | 4 дня | Подбор методов исследования и изучение необходимой учебной и учебно-методической литературы, а также литературных источников для выполнения различных видов деятельности в соответствии с полученным заданием на практику. Выполнение индивидуального задания на практику.        | Дневник по практике | УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ПК-1 |
| 3. | Технологический этап                                        | 3 дня | Выполнение определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью                                                                                                                                                                                           | Дневник по практике | УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ПК-1 |
| 4. | Аналитический этап                                          | 3 дня | Проведение результатов исследовательского этапа практики, анализ, описание, представление результатов выполнения индивидуального задания, подготовка отчетной документации по практике (дневник, отчет) подготовка к участию в итоговой конференции с приглашением работодателей, | Дневник по практике | УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ПК-1 |

|    |                  |       |                                                                                                     |                                                    |                                      |
|----|------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------|
|    |                  |       | оценивающих<br>результативность<br>проведенной работы.                                              |                                                    |                                      |
| 5. | Завершающий этап | 2 дня | Подведение итогов<br>практики, подготовка<br>к защите практики и<br>дифференцированно<br>му зачету. | Дневник<br>по<br>практике,<br>отчет по<br>практике | УК-1; УК-2;<br>УК-3; ОПК-<br>1; ПК-1 |

### 2.3. Формы отчетности

Формой отчетности по практике является: отчет по практике, которые оформляются в соответствии с Положением о практической подготовке и порядке проведения практики по основным профессиональным образовательным программам, реализуемым в РГСУ, утвержденным Приказом РГСУ.

## РАЗДЕЛ 3. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

### 3.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по результатам прохождения практики

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по итогам практики является *зачет с оценкой*, который проводится в форме представления результатов обучения в рамках пройденной обучающимся практики (защита отчета).

### 3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

| Код компетенции                  | Этапы формирования компетенций | Показатель оценивания компетенции | Критерии и шкалы оценивания                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК-1; УК-2; УК-3;<br>ОПК-1; ПК-1 | Этап формирования знаний       | Отчет по практике.                | Формальный критерий.<br>Обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и четко структурированную, качественно оформленную с наличием иллюстрированного / расчетного материала – 25-30 баллов;<br>обучающийся в установленные |

|  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | <p>сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, оформленную с наличием иллюстрированного / расчетного материала – 21-24 баллов;</p> <p>обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, качественно оформленную без иллюстрированного / расчетного материала – 16-20 баллов;</p> <p>обучающийся представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, не в установленные сроки, оформленную не структурировано и без иллюстрированного / расчетного материала – 1-15 баллов</p> <p>обучающийся не представил отчетную документацию – 0 баллов.</p> <p><b>От 0 до 30 баллов</b></p> |
|--|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                          |                                                                |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>УК-1; УК-2; УК-3;<br/>ОПК-1; ПК-1</p> | <p>Этап<br/>формирования<br/>умений</p>                        | <p>Отчет по<br/>практике.</p> | <p>Содержательный критерий.<br/>Индивидуальное задание<br/>выполнено верно, даны ясные<br/>аналитические выводы,<br/>подкрепленные теорией – 40-50<br/>баллов;<br/>индивидуальное задание<br/>выполнено верно, даны<br/>аналитические выводы,<br/>подкрепленные теорией, однако<br/>отмечены погрешности в отчете,<br/>скорректированные при защите –<br/>31-39 баллов;<br/>индивидуальное задание<br/>выполнено верно, даны<br/>аналитические выводы,<br/>неподкрепленные теорией – 26-30<br/>баллов;<br/>индивидуальное задание<br/>выполнено не в полном объеме,<br/>аналитические выводы приведены<br/>с ошибками, не подкреплены<br/>теорией – 5-25 баллов;<br/>индивидуальное задание не<br/>выполнено, аналитические<br/>выводы приведены с ошибками,<br/>не подкреплены теорией – 0<br/>баллов.</p> <p><b>От 0 до 50 баллов</b></p> |
| <p>УК-1; УК-2; УК-3;<br/>ОПК-1; ПК-1</p> | <p>Этап<br/>формирования<br/>навыков и<br/>получения опыта</p> | <p>Отчет по<br/>практике.</p> | <p>Презентационный критерий.<br/>Защита отчета проведена с<br/>использованием мультимедийных<br/>средств, на заданные вопросы<br/>обучающийся представил четкие<br/>и полные ответы; задание<br/>выполнено верно, даны ясные</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | <p>аналитические выводы, подкрепленные теорией - 19-20 баллов;</p> <p>защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающийся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании - 16-18 баллов;</p> <p>защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающийся представил не полные ответы - 13-15 баллов;</p> <p>защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающийся не представил ответы - 0-12 баллов.</p> <p>От 0 до 20 баллов</p> |
|--|--|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**3.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

| № п/п этапа | Код компетенции                      | Наименование этапов формирования компетенций | Типовые контрольные задания/иные материалы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------|--------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.          | <i>УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ПК-1</i> | Этап формирования знаний                     | <p>Изучить рабочую программу практики и методические рекомендации по ее прохождению. Пройти вводный инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а так же правилами внутреннего трудового распорядка, правила корпоративной и организационной культуры.</p> <p>Ознакомиться с учредительными документами, регламентирующими деятельность организации.</p> <p>Получить индивидуальное задание на практику.</p> <p>Отчетные материалы: отчет по практике.</p> |
| 2.          | <i>УК-1; УК-2;</i>                   | Этап формирования                            | Провести подбор методов исследования для                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|    |                                      |                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>УК-3; ОПК-1; ПК-1</b>             | умений                                                    | выполнения индивидуального задания по практике. Изучить и проанализировать локальные нормативные акты, регламентирующие деятельность организации. Осуществить сбор информации необходимой для написания отчета. Обработать и проанализировать результаты исследования. Обобщить и систематизировать результаты исследования, сформировать выводы и заключения. |
| 3. | <b>УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ПК-1</b> | Этап формирования навыков и получения практического опыта | Выполнить в рамках индивидуального задания определенных виды работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью. Подготовить отчетную документацию, получить отзыв руководителя практики от предприятия. Отчетные материалы: отчет по практике. Презентационные материалы по практике.                                                                  |

### **3.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Ответы обучающегося оцениваются каждым педагогическим работником по **100-балльной шкале**, а итоговая оценка по практике в целом по **пятибалльной системе** выставляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В соответствии с формальным и содержательным критериями и шкалами, приведенными в разделе 3.2 настоящей программы, формируется текущий рейтинг обучающегося. Результаты оценки по презентационному критерию формируют рубежный рейтинг обучающегося. Сумма рейтинговых баллов текущего и рубежного рейтинга формируют академический рейтинг обучающегося.

Устанавливается следующая градация перевода рейтинговых баллов обучающихся в 5-тибалльную систему аттестационных оценок:

| <b>Академический рейтинг обучающегося</b> | <b>Аттестационная оценка обучающегося по практике</b> |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 85-100                                    | Отлично/Зачтено                                       |
| 75-84                                     | Хорошо/Зачтено                                        |
| 65-74                                     | Удовлетворительно/ Зачтено                            |
| 1-64                                      | Неудовлетворительно/ Не зачтено                       |
| 0                                         | Не аттестован (а)                                     |

## **РАЗДЕЛ 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**

#### **4.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для прохождения практики**

##### **4.1.1 Основная литература**

1. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/541830>.
2. Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык) : учебно-методическое пособие / составители И. А. Воронцова, А. А. Шарова. — Ярославль : , 2015. — 72 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/363008>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

#### 4.1.2 Дополнительная литература

1. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05344-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/539752>.
2. Гарипова, А. А. Иноязычная коммуникация : монография / А. А. Гарипова. — Уфа : ВЭГУ, 2008. — 232 с. — ISBN 5-87865-436-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/338024>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Таратухина, Ю. В. Деловые и межкультурные коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 324 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02346-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/536151>.
4. Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 123 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16590-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/531337>.
5. Маринская, А. П. Теория и практика профессионального ориентированного перевода в сфере цифровых технологий : учебно-методическое пособие / А. П. Маринская, К. Д. Токарева. — Санкт-Петербург : СПбГУТ им. М.А. Бонч-Бруевича, 2022. — 63 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/279239> — Режим доступа: для авториз. пользователей.
6. Шабанов, О. А. Методические рекомендации переводчику-практиканту : учебно-методическое пособие / О. А. Шабанов. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2018. — 45 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/115696> — Режим доступа: для авториз. пользователей.

#### 4.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при проведении практики

| №<br>№ | Название электронного ресурса                 | Описание электронного ресурса                                                                                                                                                                | Используемый для работы адрес                                       |
|--------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1.     | Справочная правовая система "КонсультантПлюс" | База правовой информации, аналитические материалы, удобный и быстрый поиск, новости и обзоры последних изменений, современные программные технологии                                         | <a href="https://www.consultant.ru/">https://www.consultant.ru/</a> |
| 2.     | Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru    | Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 34 млн научных публикаций и патентов | <a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a>               |
| 3.     | УБД "ИВИС"                                    | Полнотекстовая база данных периодических изданий                                                                                                                                             | <a href="https://eivis.ru/">https://eivis.ru/</a>                   |

## РАЗДЕЛ 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРАКТИКЕ

Освоение обучающимися практики предполагает выполнение индивидуального задания, под управлением руководителя практики в период проведения практики, а также изучение материалов в ходе самостоятельной работы.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения практики и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой практики, доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, который имеется в электронной библиотечной системе Университет, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Подготовка к самостоятельной работе

При подготовке и самостоятельной работе во время проведения практики следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время практики, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

*Предварительная подготовка к самостоятельной работе* в период проведения практики заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практики.

*Самостоятельная работа в период проведения практики* включает:

- взаимодействие обучающихся с руководителями практики от университета и организации с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенного руководителем задания, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в организации;
- ознакомление с основной и дополнительной литературой, необходимой для прохождения практики;
- обобщение эмпирических данных, полученных в результате работы в организации;
- своевременную подготовку отчетной документации по итогам прохождения практики и представление ее руководителю практики от РГСУ;
- подготовку к прохождению промежуточной аттестации по итогам практики.

*Практическая работа в организации в период проведения практики* включает:

- ознакомление с индивидуальным заданием на период прохождения практики в организации;
- сбор данных и эмпирических материалов, необходимых для выполнения индивидуального задания на период прохождения практики;
- несение ответственности за выполняемую в организации работу и ее результаты.

Необходимо помнить, что при прохождении практик, предусматривающих выполнение работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры (обследования), обучающиеся проходят соответствующие медицинские осмотры (обследования).

Необходимо помнить, что при прохождении практик, предусматривающих выполнение работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры (обследования), обучающиеся проходят соответствующие медицинские осмотры (обследования) в порядке, установленном приказом Министерства здравоохранения Российской Федерации от 28.01.2021 г. № 29н «Об утверждении Порядка проведения обязательных предварительных и периодических медицинских осмотров работников, предусмотренных частью четвёртой статьи 213 Трудового кодекса Российской Федерации, перечня медицинских противопоказаний к осуществлению работ с вредными и (или) опасными производственными факторами, а также работам, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры», Приказом Минтруда России № 988н, Минздрава России № 1420н от 31.12.2020 об утверждении перечня вредных и (или) опасных производственных факторов и работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные медицинские осмотры при поступлении на работу и периодические медицинские осмотры.

Продолжительность рабочего дня обучающихся при прохождении практики в организациях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 Трудового кодекса РФ). Для обучающихся в возрасте до 16 лет продолжительность рабочего дня при прохождении практики в организациях составляет не более 24 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ).

*Обработка, обобщение* полученных результатов самостоятельной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством руководителя практики. В результате оформляется отчет по практике. Подготовленный к сдаче на контроль и оценку отчет по практике сдаётся руководителю практики.

## **РАЗДЕЛ 6. ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРАКТИКИ**

### **6.1. Средства информационных технологий**

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа к Интернет.

### **6.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства:**

1. Операционная система: Astra Linux SE.
2. Пакет офисных программ: LibreOffice.
3. Справочная система Консультант+.
4. Okular или Acrobat Reader DC.
5. Ark или 7-zip.
6. User Gate.
7. TrueConf (client).

### **6.3. Информационные справочные системы и базы данных**

| <b>№<br/>№</b> | <b>Название<br/>электронного<br/>ресурса</b>  | <b>Описание электронного ресурса</b>                                                                                                                                                         | <b>Используемый для<br/>работы адрес</b>                            |
|----------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1.             | Справочная правовая система "КонсультантПлюс" | База правовой информации, аналитические материалы, удобный и быстрый поиск, новости и обзоры последних изменений, современные программные технологии                                         | <a href="https://www.consultant.ru/">https://www.consultant.ru/</a> |
| 2.             | Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru    | Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 34 млн научных публикаций и патентов | <a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a>               |
| 3.             | УБД "ИВИС"                                    | Полнотекстовая база данных периодических изданий                                                                                                                                             | <a href="https://eivis.ru/">https://eivis.ru/</a>                   |

## **РАЗДЕЛ 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**

Выполнение требований к материально-техническому обеспечению программы учебной практики по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), направленность ОПОП "Межъязыковая и межкультурная коммуникация", очной формы обучения должно обеспечиваться необходимыми материально-техническими ресурсами, в том числе расходными материалами и другими специализированными материальными запасами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета, которая обеспечивает доступ к рабочим и учебно-методическим материалам по программе практики, к изданиям электронно-библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе практики, использование их при обучении иностранным языкам, а также поиск необходимых нормативно-правовых актов, регулирующих учебно-методическую деятельность.

Материально-техническое обеспечение практики в организации, учреждении и(или) предприятии, являющихся базами практики должно обеспечить рабочее место обучающегося необходимым оборудованием в объемах, достаточных для достижения целей практики и соответствовать действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении практической деятельности в период практики. Обучающимся должна быть обеспечена возможность доступа к информации, необходимой для выполнения задания по практике и написанию отчета.

## **РАЗДЕЛ 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Освоение практики предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

В рамках практики предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой основной профессиональной образовательной программы.



**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Российский государственный социальный университет»**

**УТВЕРЖДАЮ**

Заведующий кафедрой

**Л.А. Апанасюк**

**27 февраля 2025г.**

**ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ  
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ  
ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА**

**Специальность  
«45.05.01 Перевод и переводоведение»**

**Специализация  
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА  
СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Форма обучения  
Очная**

**Москва, 2025**

Рабочая программа производственной практики «Переводческая практика» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитета по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе специалитета профиль Межъязыковая и межкультурная коммуникация по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (далее – «ОПОП»).

Рабочая программа производственной практики разработана рабочей группой в составе: доктор пед. наук, доцент Л.А. Апанасюк, доцент, к. ф. н. Е. А. Юрьева.

Рабочая программа производственной практики обсуждена и утверждена на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра):

Протокол № 8 от «27» февраля 2025 года

Заведующий кафедрой  
Доктор пед. наук, доцент

Л.А. Апанасюк

---

(подпись)

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                                                                                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ .....                                                                                                                                                                  | 4  |
| 1.1. Цель и задачи практики .....                                                                                                                                                                                   | 4  |
| 1.2. Вид, форма, способ проведения практики .....                                                                                                                                                                   | 4  |
| 1.3. Место практики в структуре основной образовательной программы .....                                                                                                                                            | 4  |
| 1.4. Планируемые результаты обучения при прохождении практики в рамках планируемых результатов освоения основной образовательной программы, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций ..... | 4  |
| 1.5. Место проведения практики .....                                                                                                                                                                                | 8  |
| РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ .....                                                                                                                                                                     | 8  |
| 2.1. Объем практики .....                                                                                                                                                                                           | 8  |
| 2.2. Календарный план-график проведения практики .....                                                                                                                                                              | 8  |
| 2.3. Формы отчетности .....                                                                                                                                                                                         | 10 |
| РАЗДЕЛ 3. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ .....                                                                                                          | 10 |
| 3.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по результатам прохождения практики .....                                                                                                                          | 10 |
| 3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания .....                                                                                    | 10 |
| 3.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций .....                                | 12 |
| 3.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций .....                                             | 13 |
| РАЗДЕЛ 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ .....                                                                                                                                           | 13 |
| 4.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для прохождения практики .....                                                                                                                           | 13 |
| 4.1.1 Основная литература .....                                                                                                                                                                                     | 13 |
| 4.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при проведении практики .....                                                                                                   | 14 |
| РАЗДЕЛ 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРАКТИКЕ .....                                                                                                                                                                   | 15 |
| РАЗДЕЛ 6. ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРАКТИКИ ..                                                                                                                                                       | 16 |
| 6.1. Средства информационных технологий .....                                                                                                                                                                       | 16 |
| 6.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства: .....                                                                                               | 17 |
| 6.3. Информационные справочные системы и базы данных .....                                                                                                                                                          | 17 |
| РАЗДЕЛ 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ .....                                                                                                                                                        | 17 |
| РАЗДЕЛ 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ .....                                                                                                                                                                          | 19 |

## РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

### 1.1. Цель и задачи практики

Цель прохождения практики: закрепление приобретенных базовых умений и навыков, необходимых для осуществления переводческой деятельности (письменного специального перевода и устного перевода).

Формирование, закрепление, развитие профессиональных навыков и компетенций в ходе практической подготовки обучающихся путем непосредственного выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

### Задачи прохождения практики:

- закрепление теоретических и практических знаний по технике перевода с иностранного языка на русский и наоборот;
- использование различных технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода;
- составление двуязычных терминологических глоссариев;
- лингвистическое описание и анализ устной речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях;
- знакомство с основами профессиональной этики переводчика;
- формирование навыков межкультурного общения.

## 1.2. Вид, форма, способ проведения практики

*Производственная практика проводится в дискретной форме.*

При проведении практики осуществляется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка в условиях выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью направлена на формирование, закрепление, развитие профессиональных навыков и компетенций.

Способы проведения практики: стационарная.

### 1.3. Место практики в структуре основной образовательной программы

Производственная практика реализуется в обязательной части ОПОП.

**1.4. Планируемые результаты обучения при прохождении практики в рамках планируемых результатов освоения основной образовательной программы, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций**

В результате прохождения практики обучающийся должен демонстрировать следующие результаты: ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3

| Категория компетенций<br>(при наличии) | Код компетенции/<br>Формулировка компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Результаты обучения                              |
|----------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
|                                        | <b>ОПК-1</b><br>Способен                     | ОПК-1.1      Обладает<br>знаниями      об            | <i>Знать:</i> систему лингвистических знаний при |

|  |                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности. | особенностях функционировании языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности<br>ОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности<br>ОПК-1.3 Анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемых иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности | осуществлении профессиональной деятельности<br><br><i>Уметь:</i> применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.    |
|  | <b>ОПК-2</b><br>Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.                                | ОПК-2.1 Владеет методикой подготовки к выполнению разных видов перевода, методикой предпереводческого анализа текста<br>ОПК-2.2 Применяет различные методы и способы перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности<br>ОПК-2.3 Проводит послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода                            | Знать: различные методы и способы перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности<br><i>Уметь:</i> применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу. |
|  | <b>ОПК-4</b><br>Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации,                                                                                                        | ОПК-4.1 Знает принципы, стратегии и методику поиска информационно-справочной, лингвистической и экстралингвистической информации на разных                                                                                                                                                                                                                                      | Знать: принципы, стратегии и методику поиска информационно-справочной, лингвистической и экстралингвистической информации на разных                                                                                                                                       |

|  |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p> | <p>этапах переводческой деятельности</p> <p>ОПК-4.2 Осуществляет информационный поиск, анализировать и отбирать достоверную информацию из различных информационно-поисковых систем и предоставляет ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p> <p>ОПК-4.3 Использует рациональные приемы извлечения, сбора, обработки и хранения информации для решения профессиональных задач</p> | <p>этапах переводческой деятельности</p> <p>Уметь: работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p> |
|  | <p><b>ПК-2.</b><br/>Способен выполнять устный последовательный перевод</p>                                                                                                  | <p>ПК-2.1 Знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного межъязыкового перевода</p> <p>ПК-2.2 Осуществляет устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур</p> <p>ПК-2.3</p>                                   | <p>Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного межъязыкового перевода</p> <p>Уметь: выполнять устный последовательный перевод</p>                    |

|  |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |                                                                                                                                                                       | <p>Осуществляет устный последовательный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | <p><b>ПК-3.</b><br/>Способен выполнять письменный перевод типовой документации и письменный перевод текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны</p> | <p>ПК-3.1 Знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении письменного перевода типовой документации</p> <p>ПК-3.2 Осуществляет выполнение письменного перевода текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур</p> <p>ПК-3.3 Осуществляет письменный перевод, обеспечивая соответствие</p> | <p>Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении письменного перевода типовой документации</p> <p>Уметь: выполнять письменный перевод типовой документации и письменный перевод текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны</p> |

|  |  |                                                                                                                                                         |  |
|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  |  | переводов<br>лексическому,<br>стилистическому и<br>смысловому<br>содержанию<br>оригиналов и<br>учитывая правила<br>этикета и основы<br>делового общения |  |
|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

### 1.5. Место проведения практики

*Производственная практика* проводится на базе сторонней организации или на базе Университета под руководством руководителей практики.

*Производственная практика* проводится на основе договоров с организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках ОПОП ВО. Также обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими в указанных организациях, соответствует требованиям к содержанию практики.

Ключевыми базами проведения практики являются:

1. Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный социальный университет».

## РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

### 2.1. Объем практики

Трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц, 216 часа.

### 2.2. Календарный план-график проведения практики

Производственная практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком учебного плана ОПОП.

| №  | Наименование этапов практики | День (дни мероприятия) | Содержание практики (общие виды работ)                                                                                                  | Результаты          |                                 |
|----|------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------|
|    |                              |                        |                                                                                                                                         | Вид отчетности      | Осваиваемые компетенции         |
| 1. | Подготовительный этап        | 6 дней                 | Проведение установочного собрания с приглашением работодателей, проведение вводного инструктажа по прохождению практики, ознакомление с | Дневник по практике | ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3 |

|    |                                                             |         |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                     |                                 |
|----|-------------------------------------------------------------|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------|
|    |                                                             |         | программой практики, содержанием и особенностями индивидуального задания на практику, получение отчетной документации по практике.                                                                                                                                         |                     |                                 |
| 2. | Исследовательский этап (экспериментальный, ознакомительный) | 10 дней | Подбор методов исследования и изучение необходимой учебной и учебно-методической литературы, а также литературных источников для выполнения различных видов деятельности в соответствии с полученным заданием на практику. Выполнение индивидуального задания на практику. | Дневник по практике | ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3 |
| 3. | Технологический этап                                        | 10 дней | Выполнение определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью                                                                                                                                                                                    | Дневник по практике | ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3 |
| 4. | Аналитический этап                                          | 10 дней | Проведение результатов исследовательского этапа практики, анализ, описание, представление результатов выполнения индивидуального задания, подготовка отчетной документации по практике (дневник, отчет) подготовка к участию в итоговой конференции с приглашением         | Дневник по практике | ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3 |

|    |                  |        |                                                                                         |                                        |                                 |
|----|------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------|
|    |                  |        | работодателей, оценивающих результативность проведенной работы.                         |                                        |                                 |
| 5. | Завершающий этап | 6 дней | Подведение итогов практики, подготовка к защите практики и дифференцированно му зачету. | Дневник по практике, отчет по практике | ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3 |

### 2.3. Формы отчетности

Формой отчетности по практике является: отчет по практике, которые оформляются в соответствии с Положением о практической подготовке и порядке проведения практики по основным профессиональным образовательным программам, реализуемым в РГСУ, утвержденным Приказом РГСУ.

## РАЗДЕЛ 3. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

### 3.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по результатам прохождения практики

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по итогам практики является *зачет с оценкой*, который проводится в форме представления результатов обучения в рамках пройденной обучающимся практики (защита отчета).

### 3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

| Код компетенции                    | Этапы формирования компетенций | Показатель оценивания компетенции | Критерии и шкалы оценивания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОПК-1; ОПК-2;<br>ОПК-4; ПК-2; ПК-3 | Этап формирования знаний       | Отчет по практике.                | Формальный критерий.<br>Обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и четко структурированную, качественно оформленную с наличием иллюстрированного / расчетного материала – 25-30 баллов;<br>обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, оформленную с наличием иллюстрированного / расчетного материала – 21-24 баллов;<br>обучающийся в установленные сроки |

|                                            |                                             |                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                            |                                             |                    | <p>представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, качественно оформленную без иллюстрированного / расчетного материала – 16-20 баллов;</p> <p>обучающийся представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, не в установленные сроки, оформленную не структурировано и без иллюстрированного / расчетного материала – 1-15 баллов</p> <p>обучающийся не представил отчетную документацию – 0 баллов.</p> <p><b>От 0 до 30 баллов</b></p>                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>ОПК-1; ОПК-2;<br/>ОПК-4; ПК-2; ПК-3</b> | Этап формирования умений                    | Отчет по практике. | <p>Содержательный критерий.</p> <p>Индивидуальное задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы, подкрепленные теорией – 40-50 баллов;</p> <p>индивидуальное задание выполнено верно, даны аналитические выводы, подкрепленные теорией, однако отмечены погрешности в отчете, скорректированные при защите – 31-39 баллов;</p> <p>индивидуальное задание выполнено верно, даны аналитические выводы, неподкрепленные теорией – 26-30 баллов;</p> <p>индивидуальное задание выполнено не в полном объеме, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкреплены теорией – 5-25 баллов;</p> <p>индивидуальное задание не выполнено, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкреплены теорией – 0 баллов.</p> <p><b>От 0 до 50 баллов</b></p> |
| <b>ОПК-1; ОПК-2;<br/>ОПК-4; ПК-2; ПК-3</b> | Этап формирования навыков и получения опыта | Отчет по практике. | <p>Презентационный критерий.</p> <p>Защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающийся представил четкие и полные ответы; задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы, подкрепленные теорией - 19-20 баллов;</p> <p>защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | <p>обучающийся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании - 16-18 баллов; защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающийся представил не полные ответы - 13-15 баллов; защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающийся не представил ответы - 0-12 баллов.</p> <p><b>От 0 до 20 баллов</b></p> |
|--|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**3.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

| № п/п этапа | Код компетенции                                | Наименование этапов формирования компетенций              | Типовые контрольные задания/иные материалы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.          | <b>ОПК-1;<br/>ОПК-2;<br/>ОПК-4; ПК-2; ПК-3</b> | Этап формирования знаний                                  | Изучить рабочую программу практики и методические рекомендации по ее прохождению. Пройти вводный инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а так же правилами внутреннего трудового распорядка, правила корпоративной и организационной культуры. Ознакомиться с учредительными документами, регламентирующими деятельность организации. Получить индивидуальное задание на практику. Отчетные материалы: отчет по практике. |
| 2.          | <b>ОПК-1;<br/>ОПК-2;<br/>ОПК-4; ПК-2; ПК-3</b> | Этап формирования умений                                  | Провести подбор методов исследования для выполнения индивидуального задания по практике. Изучить и проанализировать локальные нормативные акты, регламентирующие деятельность организации. Осуществить сбор информации необходимой для написания отчета. Обработать и проанализировать результаты исследования. Обобщить и систематизировать результаты исследования, сформировать выводы и заключения.                                                                                 |
| 3.          | <b>ОПК-1;<br/>ОПК-2;<br/>ОПК-4; ПК-2; ПК-3</b> | Этап формирования навыков и получения практического опыта | Выполнить в рамках индивидуального задания определенных виды работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью. Подготовить отчетную документацию, получить отзыв руководителя практики от предприятия. Отчетные материалы: отчет по практике. Презентационные материалы по практике.                                                                                                                                                                                           |

### 3.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Ответы обучающегося оцениваются каждым педагогическим работником по **100-балльной шкале**, а итоговая оценка по практике в целом по **пятибалльной системе** выставляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В соответствии с формальным и содержательным критериями и шкалами, приведенными в разделе 3.2 настоящей программы, формируется текущий рейтинг обучающегося. Результаты оценки по презентационному критерию формируют рубежный рейтинг обучающегося. Сумма рейтинговых баллов текущего и рубежного рейтинга формируют академический рейтинг обучающегося.

Устанавливается следующая градация перевода рейтинговых баллов обучающихся в 5-тибалльную систему аттестационных оценок:

| Академический рейтинг обучающегося | Аттестационная оценка обучающегося по практике |
|------------------------------------|------------------------------------------------|
| 85-100                             | Отлично/Зачтено                                |
| 75-84                              | Хорошо/Зачтено                                 |
| 65-74                              | Удовлетворительно/ Зачтено                     |
| 1-64                               | Неудовлетворительно/ Не зачтено                |
| 0                                  | Не аттестован (а)                              |

## РАЗДЕЛ 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

### 4.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для прохождения практики

#### 4.1.1 Основная литература

1. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/541830>.

2. Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык) : учебно-методическое пособие / составители И. А. Воронцова, А. А. Шарова. — Ярославль : , 2015. — 72 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/363008>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

#### 4.1.2 Дополнительная литература

1. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 182 с. — (Высшее

образование). — ISBN 978-5-534-05344-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/539752>.

2. Гарипова, А. А. Иноязычная коммуникация : монография / А. А. Гарипова. — Уфа : ВЭГУ, 2008. — 232 с. — ISBN 5-87865-436-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/338024>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Таратухина, Ю. В. Деловые и межкультурные коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 324 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02346-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/536151>.

4. Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 123 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16590-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/531337>.

5. Маринская, А. П. Теория и практика профессионального ориентированного перевода в сфере цифровых технологий : учебно-методическое пособие / А. П. Маринская, К. Д. Токарева. — Санкт-Петербург : СПбГУТ им. М.А. Бонч-Бруевича, 2022. — 63 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/279239>— Режим доступа: для авториз. пользователей.

6. Шабанов, О. А. Методические рекомендации переводчику-практиканту : учебно-методическое пособие / О. А. Шабанов. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2018. — 45 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/115696>— Режим доступа: для авториз. пользователей.

#### **4.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при проведении практики**

| №<br>№ | Название<br>электронного<br>ресурса                 | Описание электронного ресурса                                                                                                                                       | Используемый для<br>работы адрес                                    |
|--------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1.     | Справочная<br>правовая система<br>"КонсультантПлюс" | База правовой информации,<br>аналитические материалы,<br>удобный и быстрый поиск,<br>новости и обзоры последних<br>изменений, современные<br>программные технологии | <a href="https://www.consultant.ru/">https://www.consultant.ru/</a> |
| 2.     | Научная<br>электронная<br>библиотека<br>eLIBRARY.ru | Крупнейший российский<br>информационно-аналитический<br>портал в области науки,<br>технологии, медицины и<br>образования, содержащий                                | <a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a>               |

| №<br>№ | Название<br>электронного<br>ресурса | Описание электронного ресурса                                       | Используемый для<br>работы адрес                  |
|--------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|        |                                     | рефераты и полные тексты более 34 млн научных публикаций и патентов |                                                   |
| 3.     | УБД "ИВИС"                          | Полнотекстовая база данных периодических изданий                    | <a href="https://eivis.ru/">https://eivis.ru/</a> |

## РАЗДЕЛ 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРАКТИКЕ

Освоение обучающимися практики предполагает выполнение индивидуального задания, под управлением руководителя практики в период проведения практики, а также изучение материалов в ходе самостоятельной работы.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения практики и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой практики, доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, который имеется в электронной библиотечной системе Университет, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

### Подготовка к самостоятельной работе

При подготовке и самостоятельной работе во время проведения практики следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время практики, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

*Предварительная подготовка к самостоятельной работе* в период проведения практики заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практики.

*Самостоятельная работа в период проведения практики* включает:

- взаимодействие обучающихся с руководителями практики от университета и организации с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенного руководителем задания, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в организации;
- ознакомление с основной и дополнительной литературой, необходимой для прохождения практики;
- обобщение эмпирических данных, полученных в результате работы в организации;
- своевременную подготовку отчетной документации по итогам прохождения практики и представление ее руководителю практики от РГСУ;

- подготовку к прохождению промежуточной аттестации по итогам практики.
- Практическая работа в организации в период проведения практики включает:*
- ознакомление с индивидуальным заданием на период прохождения практики в организации;
  - сбор данных и эмпирических материалов, необходимых для выполнения индивидуального задания на период прохождения практики;
  - несение ответственности за выполняемую в организации работу и ее результаты.

Необходимо помнить, что при прохождении практик, предусматривающих выполнение работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры (обследования), обучающиеся проходят соответствующие медицинские осмотры (обследования).

Необходимо помнить, что при прохождении практик, предусматривающих выполнение работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры (обследования), обучающиеся проходят соответствующие медицинские осмотры (обследования) в порядке, установленном приказом Министерства здравоохранения Российской Федерации от 28.01.2021 г. № 29н «Об утверждении Порядка проведения обязательных предварительных и периодических медицинских осмотров работников, предусмотренных частью четвёртой статьи 213 Трудового кодекса Российской Федерации, перечня медицинских противопоказаний к осуществлению работ с вредными и (или) опасными производственными факторами, а также работам, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры», Приказом Минтруда России № 988н, Минздрава России № 1420н от 31.12.2020 об утверждении перечня вредных и (или) опасных производственных факторов и работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные медицинские осмотры при поступлении на работу и периодические медицинские осмотры.

Продолжительность рабочего дня обучающихся при прохождении практики в организациях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 Трудового кодекса РФ). Для обучающихся в возрасте до 16 лет продолжительность рабочего дня при прохождении практики в организациях составляет не более 24 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ).

*Обработка, обобщение* полученных результатов самостоятельной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством руководителя практики. В результате оформляется отчет по практике. Подготовленный к сдаче на контроль и оценку отчет по практике сдаётся руководителю практики.

## **РАЗДЕЛ 6. ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРАКТИКИ**

### **6.1. Средства информационных технологий**

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа к Интернет.

**6.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства:**

1. Операционная система: Astra Linux SE.
2. Пакет офисных программ: LibreOffice.
3. Справочная система Консультант+.
4. Okular или Acrobat Reader DC.
5. Ark или 7-zip.
6. User Gate.
7. TrueConf (client).

**6.3. Информационные справочные системы и базы данных**

| №<br>№ | Название<br>электронного<br>ресурса                 | Описание электронного ресурса                                                                                                                                                                                     | Используемый для<br>работы адрес                                    |
|--------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1.     | Справочная<br>правовая система<br>"КонсультантПлюс" | База правовой информации,<br>аналитические материалы,<br>удобный и быстрый поиск,<br>новости и обзоры последних<br>изменений, современные<br>программные технологии                                               | <a href="https://www.consultant.ru/">https://www.consultant.ru/</a> |
| 2.     | Научная<br>электронная<br>библиотека<br>eLIBRARY.ru | Крупнейший российский<br>информационно-аналитический<br>портал в области науки,<br>технологии, медицины и<br>образования, содержащий<br>рефераты и полные тексты более<br>34 млн научных публикаций и<br>патентов | <a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a>               |
| 3.     | УБД "ИВИС"                                          | Полнотекстовая база данных<br>периодических изданий                                                                                                                                                               | <a href="https://eivis.ru/">https://eivis.ru/</a>                   |

**РАЗДЕЛ 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**

Выполнение требований к материально-техническому обеспечению программы производственной (рассредоточенной) практики по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), направленность ОПОП "Межъязыковая

и межкультурная коммуникация", очной формы обучения должно обеспечиваться необходимыми материально-техническими ресурсами, в том числе расходными материалами и другими специализированными материальными запасами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета, которая обеспечивает доступ к рабочим и учебно-методическим материалам по программе практики, к изданиям электронно-библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе практики, использование их при обучении иностранным языкам, а также поиск необходимых нормативно-правовых актов, регулирующих учебно-методическую деятельность.

Материально-техническое обеспечение практики в организации, учреждении и(или) предприятии, являющихся базами практики должно обеспечить рабочее место обучающегося необходимым оборудованием в объемах, достаточных для достижения целей практики и соответствовать действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении практической деятельности в период практики. Обучающимся должна быть обеспечена возможность доступа к информации, необходимой для выполнения задания по практике и написанию отчета.

## **РАЗДЕЛ 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Освоение практики предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

В рамках практики предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой основной профессиональной образовательной программы.



**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Российский государственный социальный университет»**

**УТВЕРЖДАЮ**

Заведующий кафедрой

**Л.А. Апанасюк**

**27 февраля 2025г.**

**ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ  
И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА**

**Специальность  
«45.05.01 Перевод и переводоведение»**

**Специализация  
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА  
СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Форма обучения  
Очная**

**Москва, 2025**

Рабочая программа производственной практики «Научно-исследовательская работа» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитета по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе специалитета профиль Межъязыковая и межкультурная коммуникация по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (далее – «ОПОП»).

Рабочая программа производственной практики разработана рабочей группой в составе: доктор пед. наук, доцент Л.А. Апанасюк, доцент, к. ф. н. Е. А. Юрьева.

Рабочая программа практики обсуждена и утверждена на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра):

Протокол № 8 от «27» февраля 2025 года

Заведующий кафедрой

Доктор пед. наук, доцент

Л.А. Апанасюк

---

(подпись)

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                                                                                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ .....                                                                                                                                                                 | 4  |
| 1.1. Цель и задачи практики.....                                                                                                                                                                                   | 4  |
| 1.2. Вид, форма, способ проведения практики.....                                                                                                                                                                   | 4  |
| 1.3. Место практики в структуре основной образовательной программы .....                                                                                                                                           | 4  |
| 1.4. Планируемые результаты обучения при прохождении практики в рамках планируемых результатов освоения основной образовательной программы, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций..... | 4  |
| 1.5. Место проведения практики .....                                                                                                                                                                               | 8  |
| РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ .....                                                                                                                                                                    | 9  |
| 2.1. Объем практики.....                                                                                                                                                                                           | 9  |
| 2.2. Календарный план-график проведения практики .....                                                                                                                                                             | 9  |
| 2.3. Формы отчетности .....                                                                                                                                                                                        | 10 |
| РАЗДЕЛ 3. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ .....                                                                                                         | 11 |
| 3.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по результатам прохождения практики.....                                                                                                                          | 11 |
| 3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания .....                                                                                   | 11 |
| 3.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций. ....                               | 14 |
| 3.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций .....                                            | 15 |
| РАЗДЕЛ 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ .....                                                                                                                                          | 15 |
| 4.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для прохождения практики .....                                                                                                                          | 15 |
| 4.1.1 Основная литература .....                                                                                                                                                                                    | 15 |
| 4.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при проведении практики .....                                                                                                  | 16 |
| РАЗДЕЛ 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРАКТИКЕ .....                                                                                                                                                                  | 17 |
| РАЗДЕЛ 6. ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРАКТИКИ..                                                                                                                                                       | 18 |
| 6.1. Средства информационных технологий .....                                                                                                                                                                      | 18 |
| 6.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства: .....                                                                                              | 19 |
| 6.3. Информационные справочные системы и базы данных .....                                                                                                                                                         | 19 |
| РАЗДЕЛ 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ .....                                                                                                                                                       | 19 |
| РАЗДЕЛ 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ .....                                                                                                                                                                         | 20 |

## РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

### 1.1. Цель и задачи практики

Цель прохождения практики: обеспечить тесную связь между научно-теоретической и практической подготовкой бакалавров, дать им первоначальный опыт практической деятельности в соответствии с академической специализацией программы, создать условия для формирования навыков научно-исследовательской деятельности.

Формирование, закрепление, развитие профессиональных навыков и компетенций в ходе практической подготовки обучающихся путем непосредственного выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Задачи прохождения практики:

- знакомство обучающихся со спецификой деятельности лингвиста, переводчика, специалиста в межкультурной коммуникации и учителя;
- приобретение навыков творческого подхода к решению научно-исследовательских задач;
- закрепление теоретических знаний, полученных в процессе обучения;
- развитие творческого, исследовательского подхода к профессиональной деятельности;
- развитие у обучающихся профессионально значимых качеств личности.

### 1.2. Вид, форма, способ проведения практики

*Производственная практика проводится в дискретной форме.*

При проведении практики осуществляется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка в условиях выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью направлена на формирование, закрепление, развитие профессиональных навыков и компетенций.

Способы проведения практики: стационарная.

### 1.3. Место практики в структуре основной образовательной программы

*Производственная практика реализуется в обязательной части ОПОП.*

### 1.4. Планируемые результаты обучения при прохождении практики в рамках планируемых результатов освоения основной образовательной программы, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций

В результате прохождения практики обучающийся должен демонстрировать следующие результаты: УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1

| Категория компетенций (при наличии) | Код компетенции/<br>Формулировка компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции             | Результаты обучения                                                                                       |
|-------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Системное и критическое мышление    | УК-1<br>Способен осуществлять                | УК-1.1Находит и критически оценивает информацию, необходимую для | <i>Знать:</i> различные варианты решения задачи, оценивая их последствия на основе синтеза и критического |

|                                         |                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                         | критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий                                  | решения задачи.<br>УК-1.2 Предлагает различные варианты решения задачи, оценивая их последствия на основе синтеза и критического анализа информации.<br>УК-1.3 Выбирает оптимальный вариант решения задачи, аргументируя свой выбор.                                                                                                                                                                  | анализа информации.<br><br><i>Уметь:</i> осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий                                                |
| <b>Разработка и реализация проектов</b> | <b>УК-2</b><br>Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла                                                        | УК-2.1 Понимает базовые принципы постановки задач и выработки решений.<br>УК-2.2 Определяет ресурсное обеспечение для решения поставленной задачи и проектирует пути ее решения выбирая оптимальный способ исходя из действующих правовых норм.                                                                                                                                                       | <i>Знать:</i> базовые принципы постановки задач и выработки решений.<br><br><i>Уметь:</i> управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла                                                          |
| <b>Командная работа и лидерство</b>     | <b>УК-3</b><br>Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели | УК-3.1 Понимает основные аспекты межличностных и групповых коммуникаций.<br>УК-3.2 В социальном взаимодействии соблюдает этические принципы, проявляет уважение к мнению и культуре других участников.<br>УК-3.3 Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, несет личную ответственность за результат. | <i>Знать:</i> основные аспекты межличностных и групповых коммуникаций.<br><br><i>Уметь:</i> организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели |

|  |                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>ОПК-1</b><br/>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.</p> | <p>ОПК-1.1 Обладает знаниями об особенностях функционировании языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности<br/>ОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности<br/>ОПК-1.3 Анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемых иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности</p> | <p><i>Знать:</i> систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p> <p><i>Уметь:</i> применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.</p> |
|  | <p><b>ОПК-2</b><br/>Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.</p>                                                         | <p>ОПК-2.1 Владеет методикой подготовки к выполнению разных видов перевода, методикой предпереводческого анализа текста<br/>ОПК-2.2 Применяет различные методы и способы перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности<br/>ОПК-2.3 Проводит послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</p>                                                         | <p><i>Знать:</i> различные методы и способы перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности<br/><i>Уметь:</i> применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.</p>                                       |
|  | <p><b>ОПК-3</b><br/>Способен осуществлять межязыковое и межкультурное</p>                                                                                                                                                              | <p>ОПК-3.1 Определяет лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><i>Знать:</i> лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия в области</p>                                                                                                                                                                                      |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.</p> | <p>межкультурного взаимодействия в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков</p> <p>ОПК-3.2 Использует знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков при осуществлении межкультурного взаимодействия в профессиональной сфере</p> <p>ОПК-3.333 Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме при межкультурном взаимодействии в профессиональной сфере</p> | <p>географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков</p> <p>Уметь: осуществлять межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.</p> |
|  | <p><b>ОПК-4</b></p> <p>Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием</p>                        | <p>ОПК-4.1 Знает принципы, стратегии и методику поиска информационно-справочной, лингвистической и экстралингвистической информации на разных этапах переводческой деятельности</p> <p>ОПК-4.2 Осуществляет информационный поиск, анализировать и отбирать достоверную информацию из различных информационно-поисковых систем и</p>                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Знать: принципы, стратегии и методику поиска информационно-справочной, лингвистической и экстралингвистической информации на разных этапах переводческой деятельности</p> <p>Уметь: работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации,</p>                                                                                  |

|  |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | информационных, компьютерных и сетевых технологий.                                                                                                                                                                          | предоставляет ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий<br>ОПК-4.3 Использует рациональные приемы извлечения, сбора, обработки и хранения информации для решения профессиональных задач                                                                                                                  | представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.                                                                                                                                                                          |
|  | <b>ПК-1.</b><br>Способен работать с материалами различных источников; осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы | ПК-1.1 Критически оценивает надежность источников информации, работать с противоречивой информацией из разных источников<br>ПК-1.2 Умеет осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов<br>ПК-1.3 Владеет навыками формулирования обоснованных выводов на основе информационной обработки материалов (поиск, сбор и обобщение информации) | Знать: правила реферирования и аннотирования письменных текстов<br><br>Уметь: работать с материалами различных источников; осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы |

### 1.5. Место проведения практики

*Производственная практика* проводится на базе сторонней организации или на базе Университета под руководством руководителей практики.

*Производственная практика* проводится на основе договоров с организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках ОПОП ВО. Также обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими в указанных организациях, соответствует требованиям к содержанию практики.

Ключевыми базами проведения практики являются:

1. Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный социальный университет».

## РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

### 2.1. Объем практики

Трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

### 2.2. Календарный план-график проведения практики

*Производственная* практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком учебного плана ОПОП.

| №  | Наименование этапов практики                                | День (дни мероприятия) | Содержание практики (общие виды работ)                                                                                                                                                                                                                                     | Результаты          |                                                    |
|----|-------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------------|
|    |                                                             |                        |                                                                                                                                                                                                                                                                            | Вид отчетности      | Осваиваемые компетенции                            |
| 1. | Подготовительный этап                                       | 6 дней                 | Проведение установочного собрания с приглашением работодателей, проведение вводного инструктажа по прохождению практики, ознакомление с программой практики, содержанием и особенностями индивидуального задания на практику, получение отчетной документации по практике. | Дневник по практике | УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1 |
| 2. | Исследовательский этап (экспериментальный, ознакомительный) | 10 дней                | Подбор методов исследования и изучение необходимой учебной и учебно-методической литературы, а также литературных источников для выполнения различных видов деятельности в соответствии с полученным заданием на практику. Выполнение                                      | Дневник по практике | УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1 |

|    |                      |         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                        |                                                    |
|----|----------------------|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------|
|    |                      |         | индивидуального задания на практику.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                        |                                                    |
| 3. | Технологический этап | 10 дней | Выполнение определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью                                                                                                                                                                                                                                            | Дневник по практике                    | УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1 |
| 4. | Аналитический этап   | 10 дней | Проведение результатов исследовательского этапа практики, анализ, описание, представление результатов выполнения индивидуального задания, подготовка отчетной документации по практике (дневник, отчет) подготовка к участию в итоговой конференции с приглашением работодателей, оценивающих результативность проведенной работы. | Дневник по практике                    | УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1 |
| 5. | Завершающий этап     | 6 дней  | Подведение итогов практики, подготовка к защите практики и дифференцированному зачету.                                                                                                                                                                                                                                             | Дневник по практике, отчет по практике | УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1 |

### 2.3. Формы отчетности

Формой отчетности по практике является: отчет по практике, которые оформляются в соответствии с Положением о практической подготовке и порядке проведения практики по основным профессиональным образовательным программам, реализуемым в РГСУ, утвержденным Приказом РГСУ.

### РАЗДЕЛ 3. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

#### 3.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по результатам прохождения практики

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по итогам практики является *зачет соценкой*, который проводится в форме представления результатов обучения в рамках пройденной обучающимся практики (защита отчета).

#### 3.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

| Код компетенции                                          | Этапы формирования компетенций | Показатель оценивания компетенции | Критерии и шкалы оценивания                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК-1; УК-2; УК-3;<br>ОПК-1; ОПК-2;<br>ОПК-3; ОПК-4; ПК-1 | Этап формирования знаний       | Отчет по практике.                | Формальный критерий.<br>Обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и четко структурированную, качественно оформленную с наличием иллюстрированного / расчетного материала – 25-30 баллов;<br>обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, оформленную с наличием иллюстрированного / расчетного материала – 21-24 баллов;<br>обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам |

|                                                                   |                                 |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                   |                                 |                           | <p>прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, качественно оформленную без иллюстрированного / расчетного материала – 16-20 баллов;</p> <p>обучающийся представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, не в установленные сроки, оформленную не структурировано и без иллюстрированного / расчетного материала – 1-15 баллов</p> <p>обучающийся не представил отчетную документацию – 0 баллов.</p> <p><b>От 0 до 30 баллов</b></p> |
| <p>УК-1; УК-2; УК-3;<br/>ОПК-1; ОПК-2;<br/>ОПК-3; ОПК-4; ПК-1</p> | <p>Этап формирования умений</p> | <p>Отчет по практике.</p> | <p>Содержательный критерий. Индивидуальное задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы, подкрепленные теорией – 40-50 баллов;</p> <p>индивидуальное задание выполнено верно, даны аналитические выводы, подкрепленные теорией, однако отмечены погрешности в отчете, скорректированные при защите – 31-39 баллов;</p> <p>индивидуальное задание выполнено верно, даны аналитические выводы, неподкрепленные теорией – 26-30</p>                                        |

|                                                                   |                                                    |                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                   |                                                    |                           | <p>баллов;</p> <p>индивидуальное задание выполнено не в полном объеме, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкреплены теорией – 5-25 баллов;</p> <p>индивидуальное задание не выполнено, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкреплены теорией – 0 баллов.</p> <p><b>От 0 до 50 баллов</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>УК-1; УК-2; УК-3;<br/>ОПК-1; ОПК-2;<br/>ОПК-3; ОПК-4; ПК-1</p> | <p>Этап формирования навыков и получения опыта</p> | <p>Отчет по практике.</p> | <p>Презентационный критерий.</p> <p>Защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающийся представил четкие и полные ответы; задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы, подкрепленные теорией - 19-20 баллов;</p> <p>защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающийся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании - 16-18 баллов;</p> <p>защита отчета проведена без использования мультимедийных</p> |

|  |  |  |                                                                                                                                                                                                                      |
|--|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | <p>средств, на заданные вопросы обучающийся представил не полные ответы - 13-15 баллов; защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающийся не представил ответы - 0-12 баллов.</p> <p>От 0 до 20 баллов</p> |
|--|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**3.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.**

| № п/п этапа | Код компетенции                                           | Наименование этапов формирования компетенций              | Типовые контрольные задания/иные материалы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.          | <i>УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1</i> | Этап формирования знаний                                  | Изучить рабочую программу практики и методические рекомендации по ее прохождению. Пройти вводный инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а так же правилами внутреннего трудового распорядка, правила корпоративной и организационной культуры. Ознакомиться с учредительными документами, регламентирующими деятельность организации. Получить индивидуальное задание на практику. Отчетные материалы: отчет по практике. |
| 2.          | <i>УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1</i> | Этап формирования умений                                  | Провести подбор методов исследования для выполнения индивидуального задания по практике. Изучить и проанализировать локальные нормативные акты, регламентирующие деятельность организации. Осуществить сбор информации необходимой для написания отчета. Обработать и проанализировать результаты исследования. Обобщить и систематизировать результаты исследования, сформировать выводы и заключения.                                                                                 |
| 3.          | <i>УК-1; УК-2; УК-3; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1</i> | Этап формирования навыков и получения практического опыта | Выполнить в рамках индивидуального задания определенных виды работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью. Подготовить отчетную документацию, получить отзыв руководителя практики от предприятия. Отчетные материалы: отчет по практике. Презентационные материалы по практике.                                                                                                                                                                                           |

### 3.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Ответы обучающегося оцениваются каждым педагогическим работником по **100-балльной шкале**, а итоговая оценка по практике в целом по **пятибалльной системе** выставляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В соответствии с формальным и содержательным критериями и шкалами, приведенными в разделе 3.2 настоящей программы, формируется текущий рейтинг обучающегося. Результаты оценки по презентационному критерию формируют рубежный рейтинг обучающегося. Сумма рейтинговых баллов текущего и рубежного рейтинга формируют академический рейтинг обучающегося.

Устанавливается следующая градация перевода рейтинговых баллов обучающихся в 5-тибалльную систему аттестационных оценок:

| Академический рейтинг обучающегося | Аттестационная оценка обучающегося по практике |
|------------------------------------|------------------------------------------------|
| 85-100                             | Отлично/Зачтено                                |
| 75-84                              | Хорошо/Зачтено                                 |
| 65-74                              | Удовлетворительно/ Зачтено                     |
| 1-64                               | Неудовлетворительно/ Не зачтено                |
| 0                                  | Не аттестован (а)                              |

## РАЗДЕЛ 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

### 4.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для прохождения практики

#### 4.1.1 Основная литература

1. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/541830>.

2. Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык) : учебно-методическое пособие / составители И. А. Воронцова, А. А. Шарова. — Ярославль : , 2015. — 72 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/363008>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

#### 4.1.2 Дополнительная литература

1. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 182 с. — (Высшее

образование). — ISBN 978-5-534-05344-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/539752>.

2. Гарипова, А. А. Иноязычная коммуникация : монография / А. А. Гарипова. — Уфа : ВЭГУ, 2008. — 232 с. — ISBN 5-87865-436-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/338024>. — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Таратухина, Ю. В. Деловые и межкультурные коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 324 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02346-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/536151>.

4. Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие для вузов / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 123 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16590-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/531337>.

5. Маринская, А. П. Теория и практика профессионального ориентированного перевода в сфере цифровых технологий : учебно-методическое пособие / А. П. Маринская, К. Д. Токарева. — Санкт-Петербург : СПбГУТ им. М.А. Бонч-Бруевича, 2022. — 63 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/279239>— Режим доступа: для авториз. пользователей.

6. Шабанов, О. А. Методические рекомендации переводчику-практиканту : учебно-методическое пособие / О. А. Шабанов. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2018. — 45 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/115696>— Режим доступа: для авториз. пользователей.

#### 4.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при проведении практики

| №<br>№ | Название<br>электронного<br>ресурса                 | Описание электронного ресурса                                                                                                                                       | Используемый для<br>работы адрес                                    |
|--------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1.     | Справочная<br>правовая система<br>"КонсультантПлюс" | База правовой информации,<br>аналитические материалы,<br>удобный и быстрый поиск,<br>новости и обзоры последних<br>изменений, современные<br>программные технологии | <a href="https://www.consultant.ru/">https://www.consultant.ru/</a> |
| 2.     | Научная<br>электронная<br>библиотека<br>eLIBRARY.ru | Крупнейший российский<br>информационно-аналитический<br>портал в области науки,<br>технологии, медицины и<br>образования, содержащий                                | <a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a>               |

| №<br>№ | Название<br>электронного<br>ресурса | Описание электронного ресурса                                       | Используемый для<br>работы адрес                  |
|--------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|        |                                     | рефераты и полные тексты более 34 млн научных публикаций и патентов |                                                   |
| 3.     | УБД "ИВИС"                          | Полнотекстовая база данных периодических изданий                    | <a href="https://eivis.ru/">https://eivis.ru/</a> |

## РАЗДЕЛ 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРАКТИКЕ

Освоение обучающимися практики предполагает выполнение индивидуального задания, под управлением руководителя практики в период проведения практики, а также изучение материалов в ходе самостоятельной работы.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения практики и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой практики, доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, который имеется в электронной библиотечной системе Университет, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

### Подготовка к самостоятельной работе

При подготовке и самостоятельной работе во время проведения практики следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время практики, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

*Предварительная подготовка к самостоятельной работе* в период проведения практики заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практики.

*Самостоятельная работа в период проведения практики* включает:

- взаимодействие обучающихся с руководителями практики от университета и организации с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенного руководителем задания, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в организации;
- ознакомление с основной и дополнительной литературой, необходимой для прохождения практики;
- обобщение эмпирических данных, полученных в результате работы в организации;
- своевременную подготовку отчетной документации по итогам прохождения практики и представление ее руководителю практики от РГСУ;

- подготовку к прохождению промежуточной аттестации по итогам практики.
- Практическая работа в организации в период проведения практики включает:*
- ознакомление с индивидуальным заданием на период прохождения практики в организации;
  - сбор данных и эмпирических материалов, необходимых для выполнения индивидуального задания на период прохождения практики;
  - несение ответственности за выполняемую в организации работу и ее результаты.

Необходимо помнить, что при прохождении практик, предусматривающих выполнение работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры (обследования), обучающиеся проходят соответствующие медицинские осмотры (обследования).

Необходимо помнить, что при прохождении практик, предусматривающих выполнение работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры (обследования), обучающиеся проходят соответствующие медицинские осмотры (обследования) в порядке, установленном приказом Министерства здравоохранения Российской Федерации от 28.01.2021 г. № 29н «Об утверждении Порядка проведения обязательных предварительных и периодических медицинских осмотров работников, предусмотренных частью четвёртой статьи 213 Трудового кодекса Российской Федерации, перечня медицинских противопоказаний к осуществлению работ с вредными и (или) опасными производственными факторами, а также работам, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры», Приказом Минтруда России № 988н, Минздрава России № 1420н от 31.12.2020 об утверждении перечня вредных и (или) опасных производственных факторов и работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные медицинские осмотры при поступлении на работу и периодические медицинские осмотры.

Продолжительность рабочего дня обучающихся при прохождении практики в организациях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 Трудового кодекса РФ). Для обучающихся в возрасте до 16 лет продолжительность рабочего дня при прохождении практики в организациях составляет не более 24 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ).

*Обработка, обобщение* полученных результатов самостоятельной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством руководителя практики. В результате оформляется отчет по практике. Подготовленный к сдаче на контроль и оценку отчет по практике сдаётся руководителю практики.

## **РАЗДЕЛ 6. ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРАКТИКИ**

### **6.1. Средства информационных технологий**

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа к Интернет.

**6.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства:**

1. Операционная система: Astra Linux SE.
2. Пакет офисных программ: LibreOffice.
3. Справочная система Консультант+.
4. Okular или Acrobat Reader DC.
5. Ark или 7-zip.
6. User Gate.
7. TrueConf (client).

**6.3. Информационные справочные системы и базы данных**

| №<br>№ | Название<br>электронного<br>ресурса           | Описание электронного ресурса                                                                                                                                                                | Используемый для<br>работы адрес                                    |
|--------|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1.     | Справочная правовая система "КонсультантПлюс" | База правовой информации, аналитические материалы, удобный и быстрый поиск, новости и обзоры последних изменений, современные программные технологии                                         | <a href="https://www.consultant.ru/">https://www.consultant.ru/</a> |
| 2.     | Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru    | Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 34 млн научных публикаций и патентов | <a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a>               |
| 3.     | УБД "ИВИС"                                    | Полнотекстовая база данных периодических изданий                                                                                                                                             | <a href="https://eivis.ru/">https://eivis.ru/</a>                   |

**РАЗДЕЛ 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**

Выполнение требований к материально-техническому обеспечению программы производственной (рассредоточенной) практики по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), направленность ОПОП "Межъязыковая и межкультурная коммуникация", очной формы обучения должно обеспечиваться

необходимыми материально-техническими ресурсами, в том числе расходными материалами и другими специализированными материальными запасами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета, которая обеспечивает доступ к рабочим и учебно-методическим материалам по программе практики, к изданиям электронно-библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе практики, использование их при обучении иностранным языкам, а также поиск необходимых нормативно-правовых актов, регулирующих учебно-методическую деятельность.

Материально-техническое обеспечение практики в организации, учреждении и(или) предприятии, являющихся базами практики должно обеспечить рабочее место обучающегося необходимым оборудованием в объемах, достаточных для достижения целей практики и соответствовать действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении практической деятельности в период практики. Обучающимся должна быть обеспечена возможность доступа к информации, необходимой для выполнения задания по практике и написанию отчета.

## **РАЗДЕЛ 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Освоение практики предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

В рамках практики предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой основной профессиональной образовательной программы.